

# ТАНЯ ВАЛЬКО

АРАБСКАЯ КРОВЬ

*Когда потеряно все, остаётся надежда*

# АРАБСКАЯ КРОВЬ

ТАНЯ  
ВАЛЬКО

СУМЕЮТ ЛИ ОНИ НАЙТИ ДРУГ ДРУГА  
И ВЫРВАТЬСЯ ИЗ ОГНЕННОГО ХАОСА?

Юная Марыся выросла без мамы, с которой ее разлучили еще в детстве. Родные заставили ее выйти за Хамида из рода бен Ладена, одного из самых богатых людей Саудовской Аравии. Но жизнь в золотой клетке не по душе красавице... Через много лет Марысе удалось наконец разыскать мать. Две женщины, которым есть что рассказать друг другу, решают поехать в Ливию, туда, где они когда-то жили...

2011 год. В самом разгаре «Арабская весна». Ничего не подозревающие мать и дочь оказываются в пекле революции. Вскоре мать Марыси пропадает и девушка остается в охваченной войной стране одна...

*В машину врывается резкий пустынный воздух, овеивает лицо похищенной женщины и гладит ей волосы. Дорота чувствует, как к ней возвращается жизнь. Она глубоко вздыхает. Осторожно убеждает, что ее руки и ноги не связаны: скорее всего, у ее палача не было на это времени. Ахмед резко открывает дверь, и ничего не подозревающая Дорота вываливается из машины. Она лежит на боку на мелких камешках, которые ранят ей руки и щеку.*

*— Соберись, шармута! — кричит Ахмед, наклонившись к ней. — Тебя ждет еще одно удовольствие в жизни.*

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-3316-9



[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-9303-1



КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА

ТАНЯ ВАЛКО  
АРАБСКАЯ  
КРОВЬ





TANYA VALKO

ARABSKA  
CREW

ROMAN

ТАНЯ ВАЛЬКО

# АРАБСКАЯ КРОВЬ

РОМАН

ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО  
2015  ДОСУГА

УДК 821.162.1  
ББК 84.4Пол  
В15



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:  
Valko T. Arabska crew : Roman / Tanya Valko. —  
Warszawa : Prószyński Media Sp. z o.o., 2012. — 768 s.

Перевод с польского *Елены Зимы*

Дизайнер обложки *Наталья Переходенко*

ISBN 978-966-14-9303-1 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-3316-9 (Россия)  
ISBN 978-83-7839-108-1 (пол.)

© Tanya Valko, 2012  
© Prószyński Media, 2015  
© Shutterstock.com / Luciano Mortula, обложка, 2015  
© Depositphotos.com / masterwilu, обложка, 2015  
© Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2015  
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2015  
© ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2015

Пусть те,  
кто претерпел от режимов  
и тирании вождей,  
обретут свободу  
и человеческое достоинство

Фабула повести основывается на событиях, которые произошли в Ливии во время «Арабской весны» в 2011 году, но описанные истории, а также участвующие в них герои вымышлены. Всякое сходство с людьми, находившимися когда-либо или живущими в настоящее время в Ливии, случайно.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Дорогие читательницы, дорогие читатели!

Вы сейчас держите в руках повесть «Арабская кровь», которая описывает судьбы героинь из повестей «Арабская жена» и «Арабская дочь» во время «Арабской весны».

Выражение «Арабская весна» стало уже общепринятым и означает беспорядки, перевороты и революции, которые имели место в арабских странах начиная с 2010 года и по сегодняшний день. Однако моя книга не является ни исторической повестью, ни репортажем с мест тех событий. Это художественный вымысел, основанный на фактах гражданской войны в Ливии. В моей повести вымышленные герои попадают в водоворот действительных событий. Информацию я брала из телевизионных сводок в «Аль-Джазире» или Си-эн-эн, а также из отчетов прессы и из Интернета. Описывая лагеря для беженцев, массовый исход из Ливии или нарушение прав человека, в том числе женщин и детей, я пользовалась рапортами защитников прав человека и знатоков темы или рассказами очевидцев. Однако я хочу подчеркнуть, что описанные ситуации и участвующие в них герои вымышлены. Всякое сходство с лицами, когда-либо находившимися или живущими сейчас в Ливии, является случайным.

Такие фигуры, как Муаммар аль-Каддафи или его сын Саиф, являются публичными особами, даже смерть ливийского лидера подавалась без подробностей, указанных в Интернете. История, описанная мной, полностью вымышленна, хотя и правдоподобна.

Очень часто в моей повести я обращаюсь к исламским источникам, которые для каждого мусульманина являются друзьями от рассвета до заката, от рождения и до смерти. Если хочешь понять





арабскую культуру, прежде всего нужно ознакомиться с религией. Я ни в коем случае не относилась к ней пренебрежительно и не пыталась критиковать, потому что уважаю ее за возвышенную веру, иногда превратно истолкованную или использованную в мерзких целях. Лично я — горячая приверженка межрелигиозного диалога и терпимости.

Итак, дорогой читатель, повесть, которую ты взял в руки, поведет тебя в красивую средиземноморскую страну, которая была уничтожена войной, а ее невинные жители подверглись многим оскорблениям и несправедливости. Вымышленные герои проведут тебя по настоящим полям сражений и покажут, что значит ад войны в современном мире.

# ВСТРЕЧА С МАТЕРЬЮ



## АРАБСКАЯ МИРИАМ, ИЛИ ПОЛЬСКАЯ МАРЫСЯ

По приезду в Эр-Рияд, столицу Саудовской Аравии, Марыся поражается двум вещам. Во-первых — благосостоянием этой страны, во-вторых — богатством мужа. До этого она думала, что он очень успешный бизнесмен. Ей и в голову не приходило, что она вышла замуж за миллионера, хотя у самой не было ни гроша. Почему этот мужчина решился на брак с бедной девушкой, к тому же наполовину ливийкой, наполовину полькой? Наверное, единственным объяснением может быть большая любовь. Другая вещь, которая шокирует современную эмансипированную женщину, — это поведение мужа. В Йемене Хамид был совершенно другим человеком. И речь идет не только о чувствах, которые он проявлял к Марысе, но обо всем стиле жизни мужа. В Санае мужчина смотрел на нее горящими влюбленными глазами. Как только представлялся случай, брал ее за руки или обнимал. Он делал это в общественных местах и на глазах у людей, хоть это не одобрялось в традиционалистской мусульманской стране. Он часто взрывался неудержимым заразительным смехом, шутил, рассказывал забавные анекдоты и шалил, как маленький мальчик. В Эр-Рияде его эмоциональность постепенно угасает, блеск в глазах блекнет и часто, особенно на людях, он смотрит на жену бесстрастно, почти с безразличием. Не может быть и речи даже о самом осторожном прикосновении на улице, во время визитов к его родне или посещения больших торговых центров. Бывает, что они видят какую-нибудь дерзкую саудовскую пару, идущую под руку, но с ними такого не случается. Марыся в растерянности. Но затем, присмотревшись к мужчинам и супружеским парам вокруг, приходит к выводу: в данной стране это считается нормой. Любовь между людьми не должна демонстрироваться, потому что она ничто в сравнении с любовью к Аллаху. Жизнь набожного саудовца

состоит в безграничном почитании Всевышнего. Пятиразовые молитвы, заполняющие весь день, и осознание, что живешь на святой мусульманской земле, означают, что, кроме Мекки, Медины и Аллаха, почти для всех людей в Саудовской Аравии, избранных и благословленных, ничто не имеет значения. «Наверное, поэтому они так себя ведут, — объясняет себе Марыся. — А может, их манеры — это только видимость, которую в этой стране нужно создавать?» Они просто не выставляют напоказ свои чувства, и с этим нужно смириться. Марысе это дается с большим трудом. Это противно ее стихийной средиземноморской натуре.

В конце января приходит весна — время пробуждения, радости и любви. Эта пора года красива, наверное, в каждой точке земного шара. По-особенному это чувствуется в пустынных и сухих местах, где мало жизни. Погода даже в Эр-Рияде, построенном посреди пустыни, замечательная. Впервые со времени приезда Марыся видит ошеломляющую голубизну безоблачного саудовского неба. Кристально чистый воздух наполняет легкие и придает сил, каждая травинка и кустик, даже самые маленькие, выпускают молодые побеги. Влажная земля прогревается нежными лучами солнца. Птицы целыми днями поют как ошалелые, а коты голосят ночами. Это идиллическое состояние длится, к сожалению, месяц, может, полтора. Позже, с начала апреля, небо скрывается за облаками пыли. После неудачной, полной трагизма поездки в Мадаин Салих и более поздних конфликтов с польским посольством Марыся вообще не покидает виллу. Молодая женщина закрывается в доме и даже не замечает смены времен года. Ее приятельница Кинга звонит пару раз, приглашает ее лично на народный праздник 3 Мая, который пышно празднуется в резиденции посольства. Но Марысю не удается уговорить. Хамид, видя испуг и растерянность жены, тоже не пытается вытащить ее на улицу. Не устраивает его и употребление алкоголя во время таких торжеств. В конце концов, Саудовская Аравия — это страна запретов и нельзя (по крайней мере так открыто) нарушать закон.

— Слушай, женщина! У меня хорошие... чудесные новости! — взволнованно кричит в трубку подруга, снова позвонив через две недели после большого приема.

— *Wallahi*, что случилось?

— Я обещала, что найду твою маму, помнишь?

— Да... — Сердце Марыси на секунду останавливается, чтобы через мгновение забиться в сумасшедшем ритме.

— Я была на мероприятии третьего мая, и она сама обратилась ко мне. Нужно было тебе прийти! — говорит она с упреком. — Ну, ничего. Я общалась с ней почти час и на сто процентов уверена, что Дорота — твоя мать. Ты мало о себе рассказывала, в частности о родителях. Но все подробности, о которых я знаю, совпадают. У тебя есть сестра Дарья, красивая девочка-подросток, а Дорота вышла замуж во второй раз за поляка Лукаша. Он зарабатывает здесь, на «Эрикссоне», неплохие деньги.

— Гора с горой не сходится, а человек с человеком всегда может, — шепотом произносит Марыся слова покойной бабушки Нади, которая глубоко верила, что мать с дочерью когда-нибудь встретятся.

— Кстати, у меня есть номер ее мобильного и адрес. Они живут в ДК.

— Я не была там. Что это за квартал?

— Ты живешь уже почти год в Эр-Рияде и не знаешь, что такое ДК? Проснись, дама, перестань спать и гнить, двигайся!

— Спасибо, спасибо! Обязательно всегда быть до боли прямойлинейной?

— Но ведь кто-то же должен тебя встряхнуть, моя спящая красавица! ДК — это Дипломатический квартал, дипломатический район. Там находятся почти все посольства и резиденции, а также учреждения, магазины, парки, рестораны, виллы и апартаменты для обычных иностранцев, не только для тех, кто из корпуса. Женщины в ДК могут ходить без абайи<sup>1</sup>! Не могу поверить, что ты еще не была там!

— Если я не дипломат и не живу там, то как меня впустят? Сейчас припоминаю, что один или два раза мы с Хамидом проезжали по автостраде около этого места и я видела бетонные блоки,

---

<sup>1</sup> Абая — традиционная накидка в мусульманских странах; широкий, свободный плащ, который носят женщины и мужчины; в Саудовской Аравии женщины носят абайи черного цвета. (Здесь и далее примеч. автора, если не указано иное.)

танкетки с пулеметами и толпы охраны и народной гвардии. Мышь бы не проскользнула.

— Конечно, проверяют каждый автомобиль, боятся, чтобы фундаменталисты-головорезы не убили какого-нибудь важного человека. Но, вообще-то, каждый может туда попасть, это просто, как выпить стакан воды. Говоришь, что у тебя дело в каком-нибудь бюро, — и дорога открыта.

— В таком случае я должна попробовать.

— Не говори, как типичная арабка, «*Insz Allah*»<sup>1</sup> или «*bukra*»<sup>2</sup>, это меня грузит. Сделай это сейчас — тотчас, моментально. Я позвоню и договорюсь с Доротой. На когда? — Кинга берет дело в свои руки.

— Не вздумай! — вскрикивает в ужасе Марыся. — Я сама...

Она нервно сглатывает.

— Я должна еще все обдумать. — Марыся едва дышит от волнения. — Подожди, я сделаю это, когда успокоюсь, обещаю.

— Как хочешь! — От злости подруга цедит слова сквозь зубы и вешает трубку.

Марысе нужно время, чтобы созреть для свидания с матерью. Она вспоминает и обдумывает свой разговор с бабушкой. Это было еще в Йемене. Старая мудрая женщина не давала забыть девушке о ее корнях, месте рождения и матери.

— Бабушка, хватит приставать ко мне с этой Польшей! — Она помнит, как тогда на нее разозлилась, а случалось это очень редко. — И хватит называть меня Марысей. Это, во-первых, ставит меня в неудобное положение, а кроме того, вводит в какое-то состояние раздвоения личности. Я привыкла к имени Мириам, и девяносто девять и девять десятых процента людей так ко мне обращаются.

— Не понимаю тебя, дитя мое, — не сдавалась бабушка. — Почему ты так злишься на свою мать? Ведь она столько вытерпела, столько времени и денег потратила, чтобы тебя отыскать. А ты, как та глупая коза, не поехала с ней и обрекла себя на такую тяжкую судьбу. Никак не могу взять в толк, что ты скры-

---

<sup>1</sup> *Insz Allah* — как Бог даст (араб.).

<sup>2</sup> *Bukra* — завтра (араб.).

ваешь в глубине своей ранимой душеньки? Разве можно не любить мать?

— Все говорили, что она мертва. Но когда она нашлась, словно с луны свалилась, ее интересовала только Дарья! Меня она послала в задницу! — взорвалась тогда Марыся, впервые выказав, что чувствует.

— Но это неправда! — возразила Надя. — И ты уже достаточно взрослая, — добавила она, крепко прижав Марысю к себе, — поэтому я расскажу тебе все, что мне известно о трагической связи твоих мамы и папы. Узнаешь пару шокирующих подробностей о твоём отце, хотя наверняка у тебя уже сложилось собственное мнение о нём.

Она вздохнула, потому что никогда ни о ком плохо не говорила, — это причиняло ей боль.

— Твоей красивой матери никогда не жилось легко с моим сыном, потому что, честно говоря, из него вышел неплохой бандит. Но что поделаешь. Не знаю, как было в Польше, но, когда она приехала к нам в Ливию, видно было, что твой отец жестоко обращается с ней, в соответствии с шовинистической арабской традицией. Если хотел, то был милым, чутким, любящим и дарил счастье, привязывая ее к себе еще больше. Чаше, к сожалению, был самим собой — отталкивающим, противным хамом с садистскими наклонностями! Я не говорю о привычном издевательствах, об избиениях, что часто у нас случается. Он доводил бедную девушку психологически. Дорота прознала, конечно, о его заигрываниях с младшей сестрой, Самирой, против чего вся семья не могла ничего поделать. Какова была его реакция? Обиделся на всех и вся и выехал, наверное, на целый месяц, оставив молодую жену в чужом доме, в чужой стране. Потом возвратился как ни в чем не бывало.

Со временем Дорота, будучи умной и терпеливой девушкой, начала привыкать к новому окружению и постепенно становилась независимой. Но как только она высунула нос наружу — познакомилась с польскими подругами, начала ходить на фитнес, получила хорошо оплачиваемую работу в польской школе, — он превратил ее жизнь в ад. Дот хотела добраться до Ливии, но могла это сделать исключительно в одиночку, без тебя. Ты ведь знаешь, что



## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i> .....	9
<b><i>Встреча с матерью</i></b> .....	11
<i>Посещение ливийской семьи</i> .....	107
<i>Ливийская народная весна</i> .....	173
<i>Буря революции</i> .....	251
<i>Миссия</i> .....	378
<i>Горькая победа</i> .....	489

Літературно-художнє видання

ВАЛЬКО Таня  
**Арабська кров**  
Роман  
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*  
Редактор *С. М. Губська*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Коректор *І. В. Набока*

Підписано до друку 13.08.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 28,56. Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів  
у друкарні «Фактор-Друк»  
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

ВАЛЬКО Таня  
**Арабская кровь**  
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*  
Редактор *С. М. Губская*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Корректор *И. В. Набока*

Подписано в печать 13.08.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 28,56. Тираж 10 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»  
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в типографии «Фактор-Друк»  
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57



**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москва АО**  
141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2  
Тел./факс +7 (495) 984-35-23  
e-mail: [office@bmm.ru](mailto:office@bmm.ru)  
[www.bmm.ru](http://www.bmm.ru)

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**  
**«Книжный Клуб**  
**«Клуб Семейного Досуга»»**  
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)  
[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**Киевский филиал**

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,  
тел. +38 (067) 575-27-55  
e-mail: [kyiv@bookclub.ua](mailto:kyiv@bookclub.ua)

**Одесский филиал**

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109  
тел. +38 (067) 572-44-28  
e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

---

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**  
тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**  
тел. +7 (4722) 78-25-25  
e-mail: [info@ksdbook.ru](mailto:info@ksdbook.ru)  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

---

Доля нарешті зглянулася, і розлучені багато років тому мати й дочка зустрілися. Колись Дорота була змушена тікати від жорстокого чоловіка-араба, а маленьку донечку забрати не змогла. Марися виросла без мами. Вона вийшла заміж за саудівського мільйонера з роду Бен Ладенів, але в золотій клітці не почувалася щасливою... Мати і дочка вирушають до Лівії до родичів і потрапляють у пекло революції. Вирватися з охопленої війною країни неможливо. На очах Марисі гинуть її друзі та рідні, а сама вона вдень і вночі працює в шпиталі. Хто допоможе бідолашним жінкам?

**Валько Т.**

**В15** Арабская кровь : роман / Тая Валько ; пер. с пол. Е. Зимы. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 544 с.

ISBN 978-966-14-9303-1 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3316-9 (Россия)

ISBN 978-83-7839-108-1 (пол.)

Судьба наконец сжалась над ними, и разлученные много лет назад мать и дочь встретились. Когда-то Дорота была вынуждена бежать от жестокого мужа-араба, а маленькую доченьку забрать не смогла. Марыся выросла без мамы. Она вышла замуж за саудовского миллионера из рода Бен Ладенов, но в золотой клетке не чувствовала себя счастливой... Мать и дочь отправляются в Ливию к родственникам и попадают в самое пекло революции. Вываться из охваченной войной страны невозможно. На глазах Марыси гибнут ее друзья и родные, а сама она днями и ночами работает в госпитале. Кто придет бедным женщинам на помощь?

УДК 821.162.1  
ББК 84.4Пол